

敬啓者：

吾等有感自一九八八年以來，本港西北區及北區水患頻生，災區面積之廣，水浸時間之長，災情之慘烈，均遠較此時期之前嚴重，做成生命財產巨大損失，嚴重威脅市民正常生活。

有鑑於此，吾等成立小組深入調查此根由，得悉九十年代港英殖民地政府發展天水圍新市鎮，填沒屏山河等河道，將大地填高十多呎，把鄰近地區變成「人為低窪地帶」做成水浸事件。港英政府並把「新」築的「天水圍懸河」河口定位，使此懸河河水與元朗河、深圳河等河水相交，水力對衡，而至廣大地區水患。

現謹呈上小組所調查編成的「新界西北區及北區洪患之根源、隱憂及解決方法」供閣下參閱研究及解決水患，以達社會繁榮安定的目的。

此呈

香港特別行政區首長董建華先生

立法局議員

屏山鄉鄉事委員會主席

同敬上
公元二零零零年五月十三日

通訊地址：屏山鄉鄉事委員會－新界元朗安寧路一三九號地段。

副本送：-

行政局、立法局、民政事務局、
規劃環境地政局、拓展署、渠務署、
東方日報、蘋果日報、太陽報、
有線電視、無線電視台新聞部、
亞洲電視、衛視電視。

新界西北區及北區洪患之根源、隱憂及解決方法

將一個健康人的心臟除去，換上人造心臟，這是促進他的健康，還是危害他的生命呢？相信大家心中都會有同一答案。但可有人知悉，此方法竟是當年港英殖民地政府，在新界西北所取用的所謂（防洪工程）方法。

新界西北平原之集水區範圍，有元朗河、屏山河、錦田河、牛潭尾河等主要河道，疏排元朗平原及周邊山區的洪水，在后海內灣匯合，繞過尖鼻咀，合流出大海（註一）。在此時期，元朗區除個別低窪地帶，偶有短暫、小規模（與現今比較）水浸事件外，元朗區整體上不受水浸之苦。元朗區原有之排水系統，基本上有效地發揮排洪功能，此良好排洪功能一直維持至港英殖民地政府發展天水圍新市鎮，而遭受破壞。（請參看及比較天水圍新市鎮發展，新的人造排水系統建造之前及之後－1988 年之前及之後，水浸的頻繁度、水浸的區域、水浸的規模及水浸的時間長度，便可清楚明白）。

九十年代，港英政府發展天水圍新市鎮，填沒屏山河，並將大地填高十多呎，新築的多條涵管及水道，此等涵管（除 Culvert B 接入 Eastern Culvert 之外），均直接或間接接入（天水圍懸河）。新築的涵管、水道及（天水圍懸河），其行水位的高度，多懸在原有及鄰近地方高度之上（有等竟比鄰近地區高度高出多呎），使原有鄰近地區、鄉村社區，成為（人為低窪地帶），雨水無法從原有河道排放。然而港英殖民地政府之補救方法，竟是在（人為低窪地帶）設立（人造心臟）一抽水站及活塞排放洪水混合法（註二）。

抽水站及活塞排放洪水混合法，是在填高新築的涵管、水道，開設孔道及安置活塞，其操作情形如下：-

- (1) 當涵管、水道收集山區及上游洪水時，涵管內水位高，水壓力及活塞重量，把活塞封閉孔道，外面積存雨水不能排放／流入涵管內，而積存雨水單靠抽水站排入涵管內。
- (2) 當涵管、水道內洪水排放，水位下降至低於外面積水，至積水的壓力可以大到把活塞推開，方能使高於入水孔道的積水流入涵管內。

此（人造心臟）排水方法，將廣大地區的人命財產作賭注一如抽水系統有毛病、失靈，會做成水浸事件。如果活塞失靈、失修或受物件阻礙，使活塞不能緊閉孔道，洪水會從涵管內湧出，將廣大地區淹沒至水位與涵管內水位同一高度，亦即會將有等外面地區，如上璋圍全部、塘坊村部份，迅速水浸可至二樓高度。

在建築期間，有智的村民知悉其存在極大危機，群起反對，而港英殖民地政府，竟出動警方鎮壓、拘捕村民（請參閱 1988 年 9 月 21 日華僑日報及各大報章）。

除此之外涵管、水道及（天水圍懸河）過窄，不能容納比較大的下雨量，使水位快速上漲。在 2000 年 4 月 14 日，新界西北區、北區及深圳特區大水浸，據電台廣播，只是三十五年一遇大雨，而在塘坊村西部之水道，水位竟差咁多即滿溢出水道。此等（人造心臟）運作及維修不但費用高，並會使廣大地區蒙受極嚴重水浸之災，人民生命、財產毫無保障。事實上最直接解決水浸方法，乃開設獨立水道／涵管，將上述圍村雨水，排放出海。

（人造心臟）排洪法，不止為害天水圍新市鎮鄰近之（人為低窪地帶），更嚴重的是（天水圍懸河），收集原有之屏山河、天水圍河等河道洪水。而其河口的建築位置竟是使其河水與深圳河、元朗河等河水相交，使此等河水無法在后海內灣匯流，因而產生水力對衝，減低上述河流之流水速度及排水量，至河水水位上漲及河水倒流，造成廣大地區水患。（天水圍懸河）之集水區面積雖然較之元朗河、深圳河為小，但（天水圍懸河）集水區，多為高山地帶，而在平地上行水的長度，遠比上述河流為短。（天水圍懸河）整個集水區的行水時間約**兩小時**，（每年均有很多次兩小時及以下的降雨時間）。以兩小時或以下的降雨時間計算，（天水圍懸河）所排出的水量，會較之元朗河、深圳河為大，加上（天水圍懸河）河床填高，出口斜度增大，故不論排水量或水力，均較其他河流為大，因而造成新界西北區、北區及深圳特區廣大地區、頻密、大規模及嚴重水浸災禍。綜而言之，（天水圍懸河）及（人造心臟）排洪法，乃上述各廣大區域水患之根源。

新界西北區及北區洪患之根源、隱憂及解決方法（續）

解決方法是存在的／可行的：-

(1) **緊急措施：**

- (甲) 挖深各集水區池塘、低地，如上璋圍之（鹹塘）等，增加蓄水能力，並將塘底噴漿及把池塘抽乾。
- (乙) 因現有抽水站容量／能力太小，不足應用，所以要多加數個自動水泵，下雨時把雨水抽入（鹹塘）尾之豎井 Minor Intake 3A 排入涵管（註三）。
- (丙) 清除涵管／水道內積泥，維修好各活塞。
- (丁) 由（鹹塘）起沿天水圍填土斜水腳，開挖一水坑道，將水引至 Culvert B 入口 Minor Intake 3D，排入 Eastern Culvert 出海（註三）。

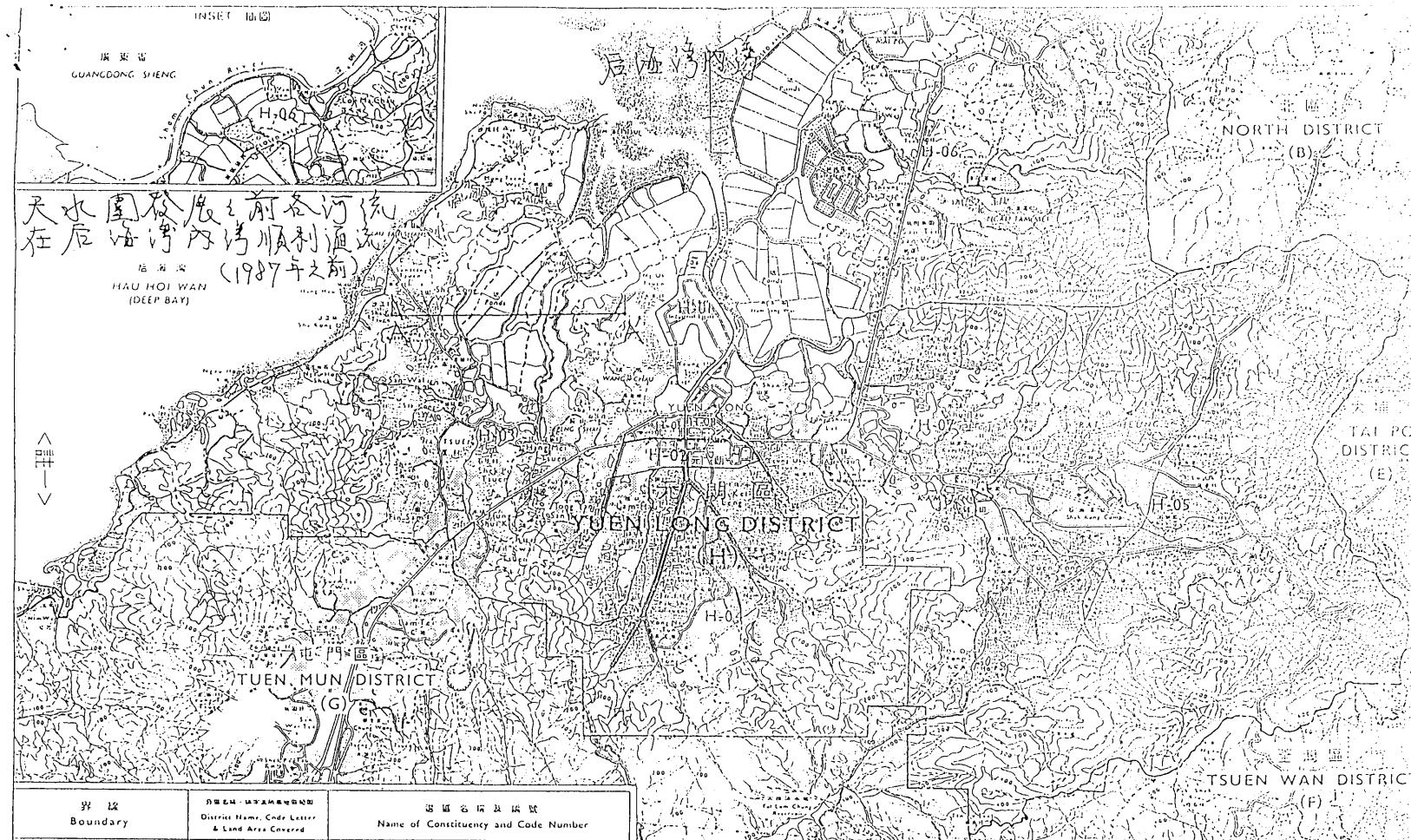
(2) **永久方法：**

- (甲) 天水圍新市鎮進行填土工程時，在天水圍西北部之虎草，闢有一條噴沙路，把沙從岸邊噴注至天水圍，作填土之用。可以利用此路，築一涵管／水道，使（天水圍懸河）河水分流出海，從而減低（天水圍懸河）系統的水位高度，減少河水對衝，使各河流流水速度加快及排水量增大（註四）。
- (乙) 永久封閉涵管／水道的孔道，免因活塞事故，釀成大災禍／悲劇，並建造獨立涵管／水道，收集（人為低窪地帶）雨水，排放出海。
- (丙) （天水圍懸河）系統，設計不合工程原則，如 Ping Shan Culvert 連接 Tai Culvert 段竟作兩個九十度角彎曲，使排水能力減低，要從新更正（註四）。
- (丁) 清理及疏浚后海灣近尖鼻咀水警基地附近海牀的淤泥，以疏導「天水圍懸河」及元朗河等河流的排水。
- (戊) 從新規劃、設計港，九，新界之排水／防洪系統，以達到保障社會繁榮安定、人民安居樂業的目的。

本文（調查編寫小組）召集人鄧勵今

- 〈註一〉 天水圍發展前各河流在后海灣內順利通流（1987 年之前）。
- 〈註二〉 港英政府已／擬在（人為低窪地）興建抽水站位置圖。
- 〈註三〉 建議加設額外自動水泵及排水坑位置圖。
- 〈註四〉 建議興建的（天圍圍懸河）分流出之涵管／水道，連接 Ping Shan Culvert 及 Tai Culvert 兩個九十度角彎曲涵管位置圖。

附件：屏山鄉聚星樓段河道受天水圍發展工程影響事（1988 年 6 月 30 日及 1988 年 12 月 12 日致元朗政務處函件）。



界 12 Boundary	分區名稱：區號及地盤範圍 District Name, Code Letter & Land Area Covered	選區名稱及編號 Name of Constituency and Code Number
分 區 District	元朗區 Yuen Long District	Yuen Long Town West 01 元朗市西
		Yuen Long Town South 02 元朗市南
		Yuen Long Rural West 03 元朗西郊
		Yuen Long Rural South 04 元朗南郊
		Yuen Long Rural East 05 元朗東郊
		Yuen Long Rural North 06 元朗北郊
選 區 Constituency	(H)	Yuen Long Rural Central 07 元朗中郊

區議會選區分界圖 一 元朗區
DISTRICT BOARD ELECTORAL BOUNDARIES
YUEN LONG DISTRICT



港英政府所謂之九龍區防洪計劃 FLOOD CONTROL PROJECTS IN THE YUEN LONG DISTRICT

N

后海漫

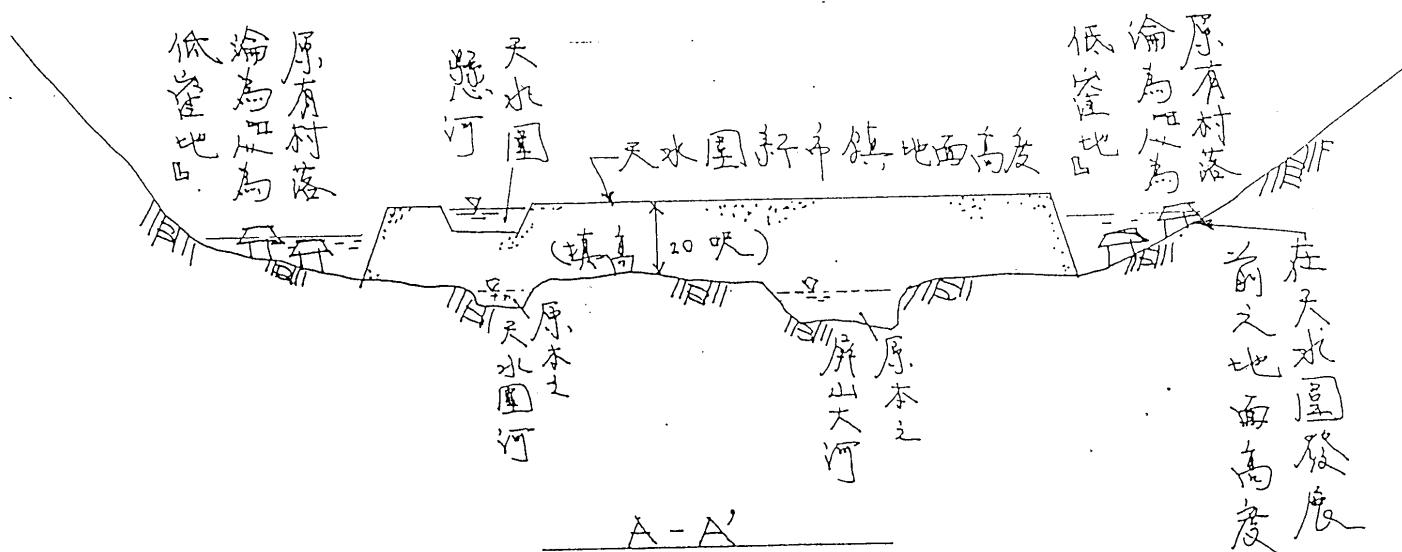
DEEP BAY

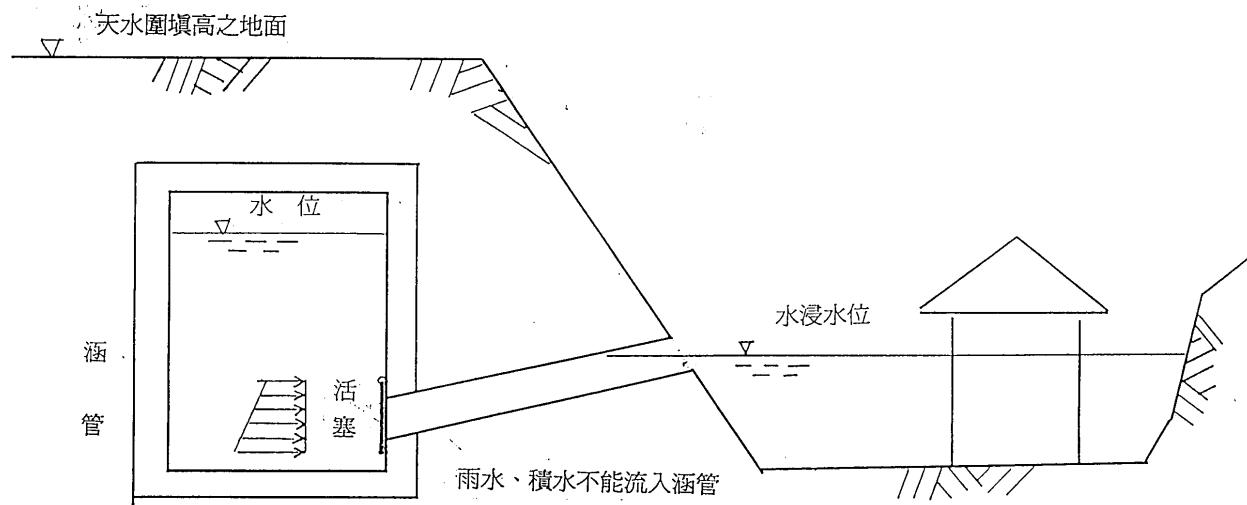
(Hau Hoi Wan)

港英政府已/擴在
山為低洼地興
建抽水站

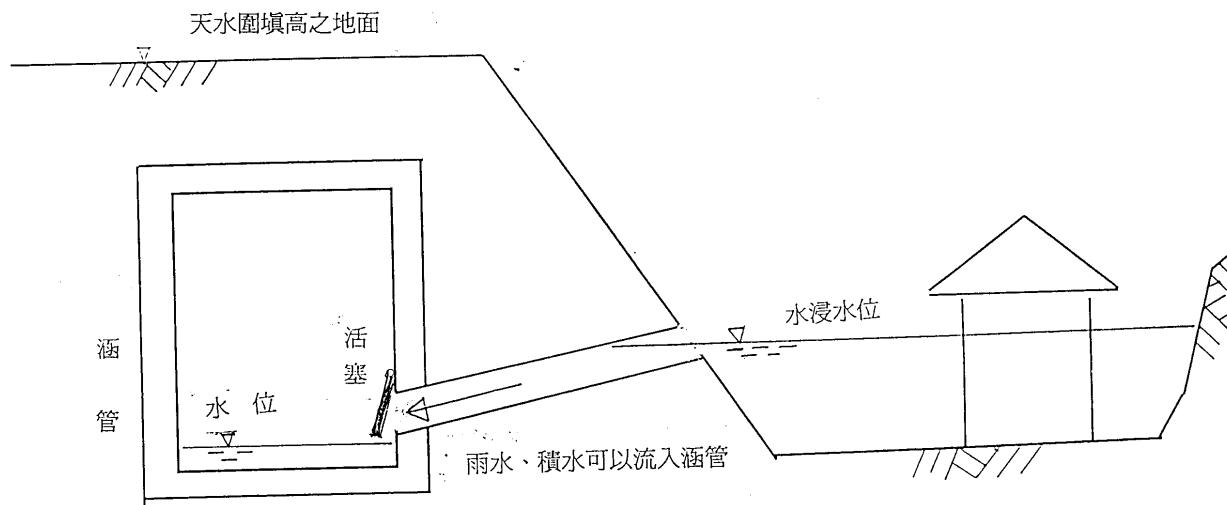


天水圍發展前後地面高度比較(示意圖)

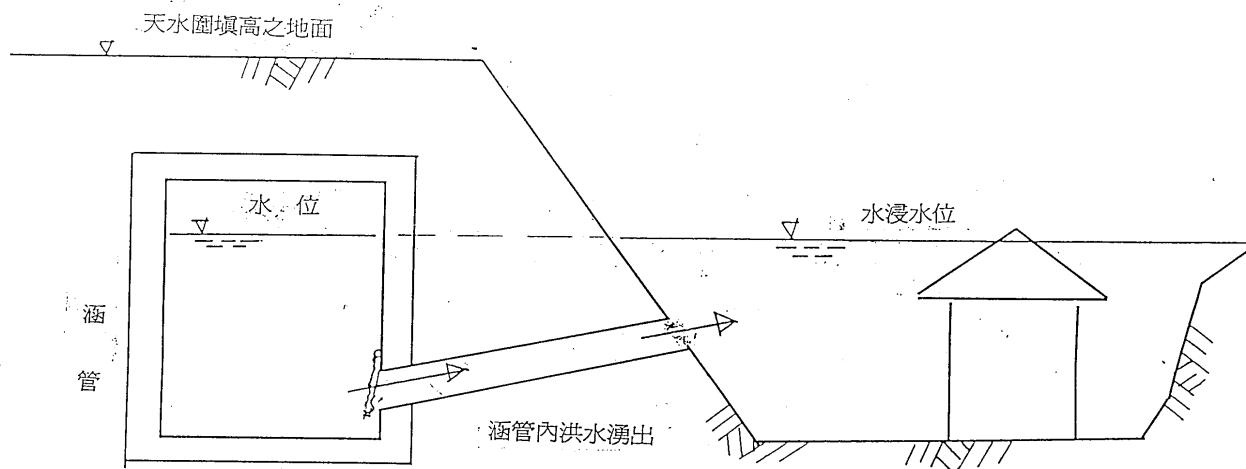




(1) 涵管收集山區及上游洪水，涵管內水位高，水力及活塞重量把活塞壓實，封閉孔道。外面雨水、積水不能流入涵管，而單靠抽水站排水。



- (2) 涵管內水排放出後海內灣後，涵管內水位下降，外面的雨水、積水要靠水壓
推開活塞，高於孔道的積水，方能流入涵管。

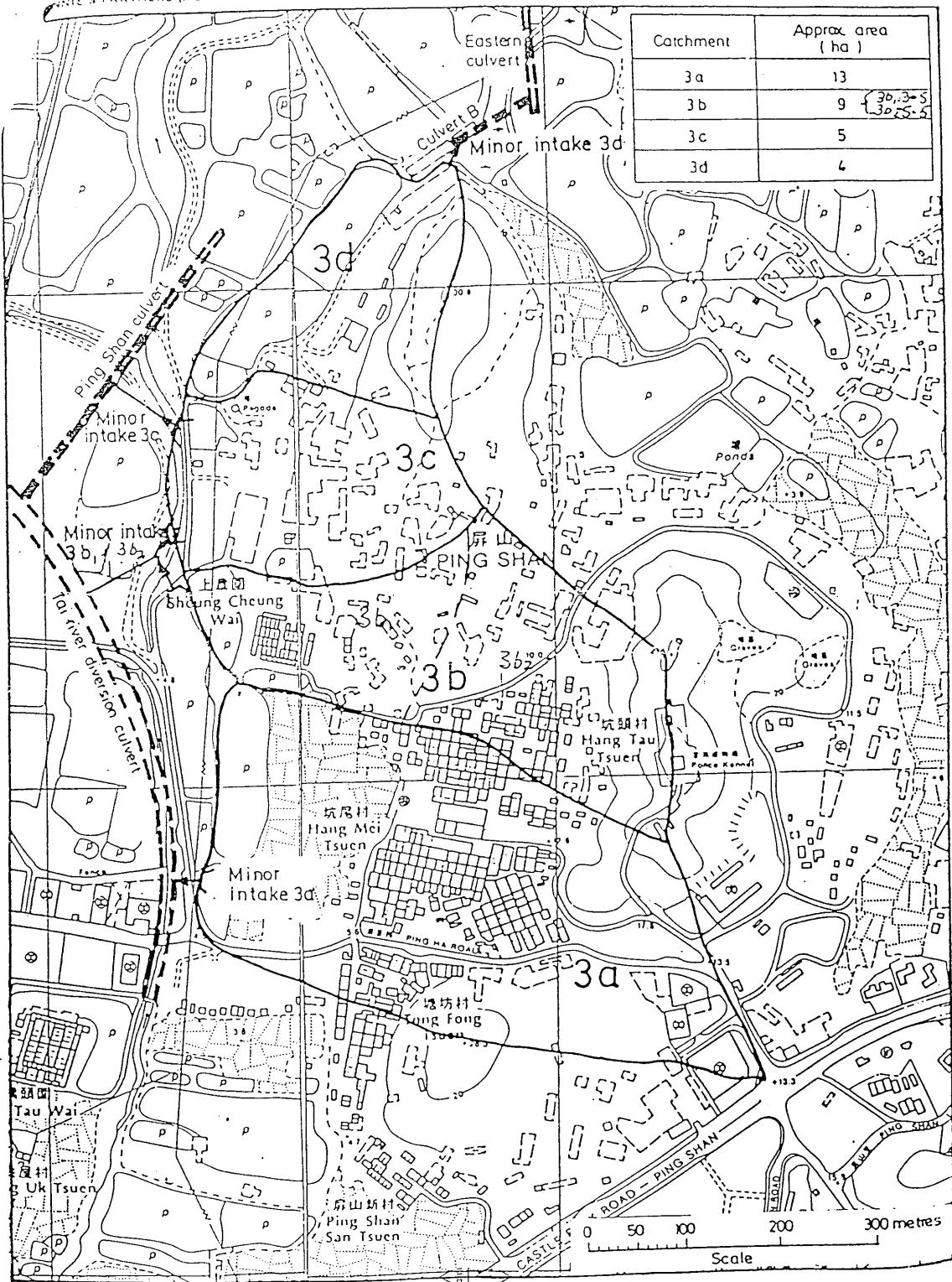


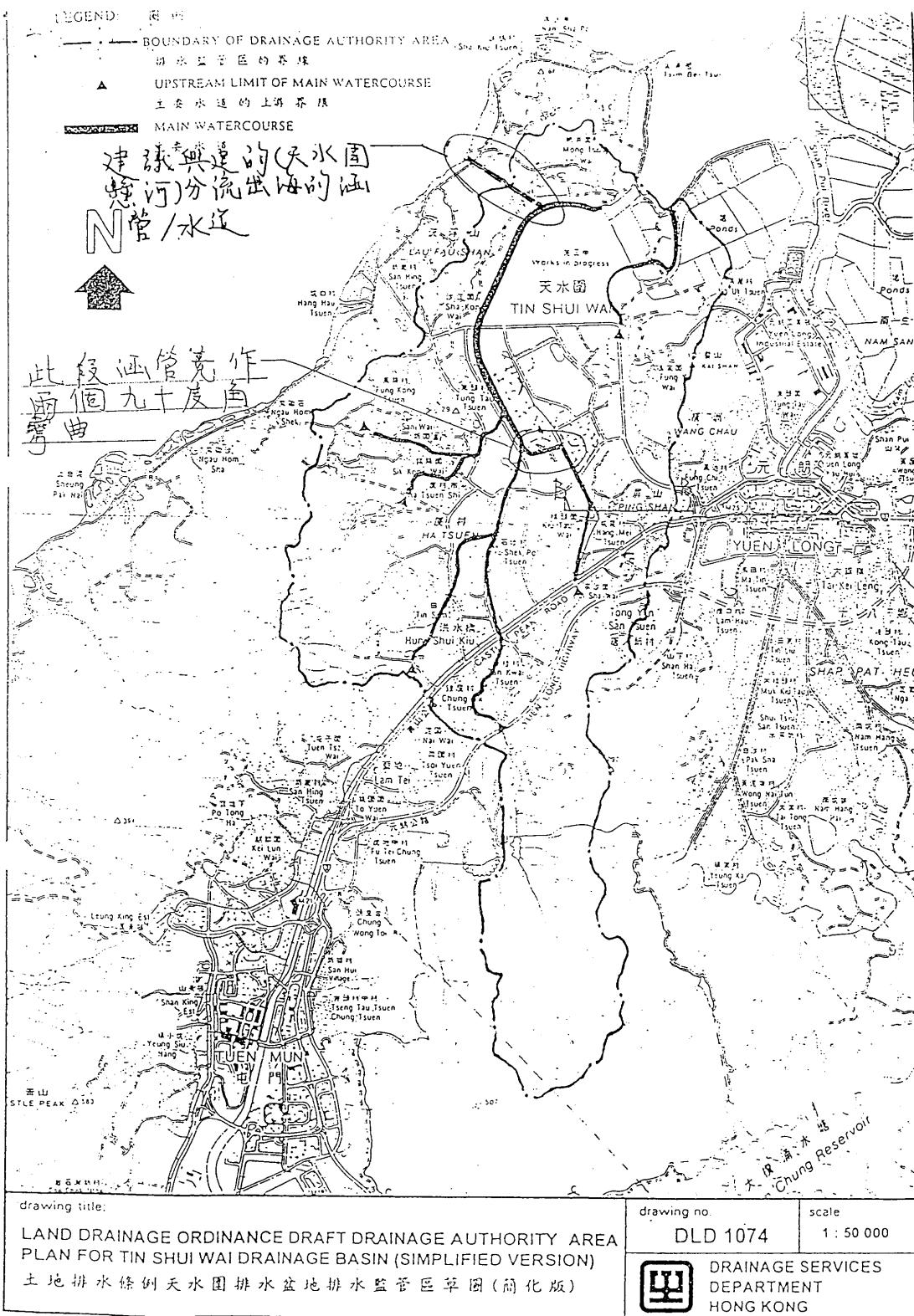
如活塞失靈、失修或受物件阻礙，活塞不能緊閉孔道，涵管內洪水湧出，會將鄉村淹沒，至水位與涵管內水位同一高度。

SHUI WAI DEVELOPMENT

Figure B2 CATCHMENTS AND INTAKES

CLIFFE & PARTNERS (HONG KONG)

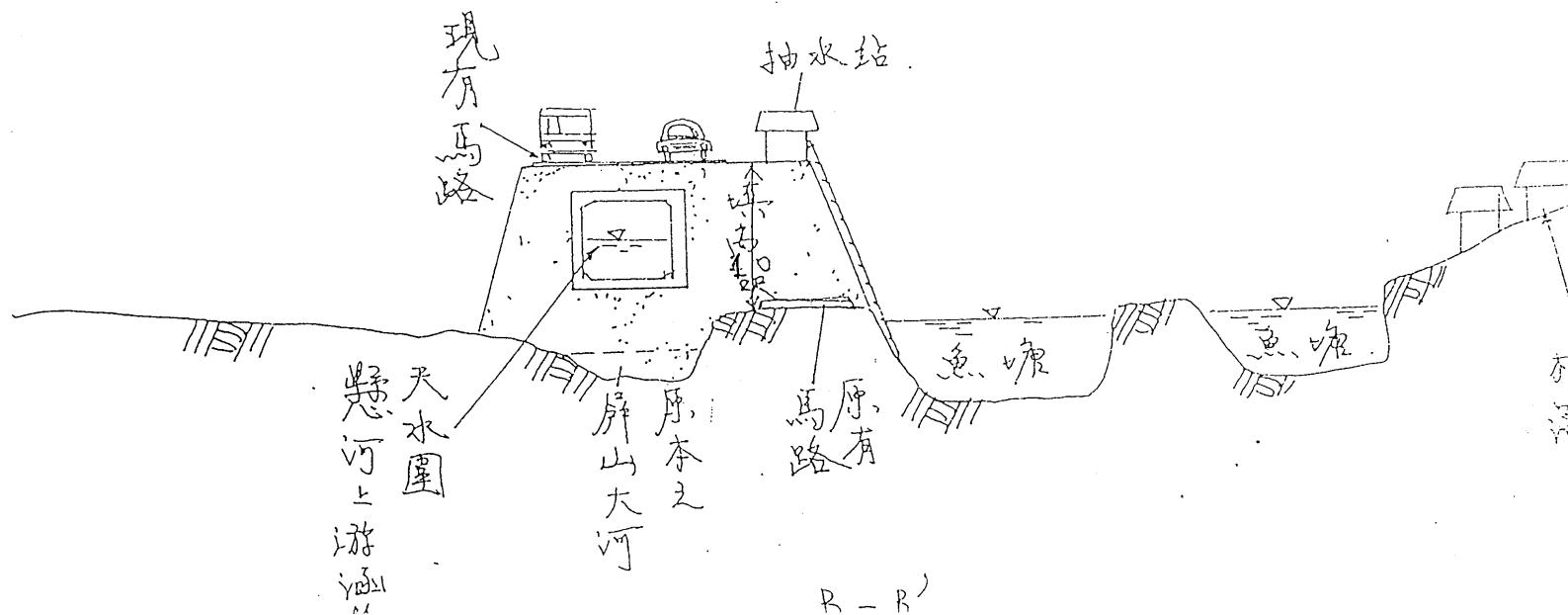




<註四>

天水圍發展所及後，上游地面高度比較（示意图）

（原有天然排水系統被填去，現上游村落等地
淪為人造低窪地帶，非人造心臟—抽水站排水）



W 1807 1 A 21

郭子思

兩匪扮粉人工司易貿劫

場邊下大灑血濱。
警方接報到場，護員立即將他送院救治，目前警方仍在調查原因，是否涉及私人仇怨，或確拔點錯相。（合）

一隻土記 反他	的包及其	海其 擠 進 陰 淸 呼 人 及 些
西班牙十天北島渡假團	\$13,780	
歐洲十天特惠渡假團	\$10,380	
地中海十二天探勝團	\$15,780	
歐洲十三天特選渡假團	\$12,380	
蘇聯東北歐十五天導遊	\$19,380	
美洲十六天觀覽渡假團	\$15,380	
歐洲十八天逍遙渡假團	\$16,980	
香港銳波中71號永安集團大廈1005室	5-810563	

社者論

一隻土記 及他	的包及其	海其 檄 進旅清	呼人及些	統
西班牙十天南北歐遊假團	\$13,700	② 東京迪士尼	五天	重
歐洲十天特惠渡假團	\$10,380	全本州迪士尼	七天	
地中海十二天探遊團	\$15,780	日本 鹿兒島	四天	
歐洲十三天特選渡假團	\$12,380	見聞會社有限公司	兩國 貨運: 350	
群島東北歐十五天聯遊	\$19,380	香港地鐵中企大廈1006室	藍地鐵中企大廈1006室	
歐洲十六天觀覽渡假團	\$15,380	中環: 5-252225	KTVB 5-8310022	
歐洲十八天逍遙渡假團	\$16,980	旺角: 3-817706	尖沙咀: 3-61	
香港德忌利士71號永安集團大廈1006室	\$8105632			

屏山鄉聚星樓段河道受天水圍
發展工程影響事

發展工程影響事

啟者：本鄉聚星樓之河道為此區各圍村之唯一疏水口，千年來負起防洪及污水處理任務，使各圍村能歷數十世代，均免水患及環境污染。

現因天水圍發展工程，在未徵詢本鄉情形下，竟將此河道截斷及填高（註一），遂使此區各村陷為局部低地，使本鄉數千鄉民生命財產備受水患及環境污染威脅。蒙元朗政務專員安排，使本鄉人士能直接與顧問工程師交流意見，本月十六日在政務處會議所得，顧問工程師對此區解決疏水計劃，完全沒有技術資料數據支持，更未能對鄉民所提出有關問題作答，及至會後，政務處、拓展處、顧問工程師各代表及鄉民等作實地觀察所見，工程設計錯漏百出，簡直罔顧鄉民的生命財產，現略舉一二供專員閣下參攷：（一）集水區面積計算，顧問工程師估計之四公頃為實則之小小部份。疏水進入興建計劃之入水口只有一個（位于 TAI CULVERT 近 PING SHAN CULVERT 處）（註二）——小小的一個喉管，而且其入水口之水平線高于原有河道之水平，完全不具疏道作用。

（二）顧問工程師只計劃連接一條水渠，而對其他數以十計的水渠，未加考慮。

再者，本鄉鄉民絕不敢信賴顧問工程師所計劃的水泵排水法，概一切機械均難免有故障，唯一靠自然排水方式，方能有所保障。

就顧問工程師根據本鄉鄉民所提意見而進行研究的結果所得（註三），此區在下雨時的水平會在水平基準面上四點九米（即將本區的圍村淹浸至一米二之多）。現時處六月，正值本港風雨季節，觀察所得，原有河道已為 PING SHAN CULVERT 所截斷，只留一小小「改水道」，對本區實不能負起疏道作用，故懇請專員在新構想（即用自然排水方式）之設計及建設完成之前，敕令顧問工程師對原有疏道系統（如河道、風水塘等）工程停止施工。

必需嚴峻指出，原計劃設計不周，如顧問工程師一意孤行，本鄉將採取適當行動。殷望鈞座對此威脅數千鄉民之事，能達成意見交流，促請負責當局採納民意，令鄉民生存有望，實有賴黃專員之大力促成，于此謹致崇高敬意。

此呈

元朗政務處

註一：見五月六日經政務處轉達拓展署覆函及相片。

註二：請參閱相片，見疏水喉管設計高于河面。

註三：見賓尼組合（香港）顧問工程師于六月廿二日所給予鄉民的排水圖則及其支持數據。

1988.6.30

〈附件〉

屏山鄉鄉事委員會主席：

梁卓芳

坑尾村

鄧炳友

鄧祖添

上璋圍

屏山鄉

坑頭村

村代表：

鄧祖添

塘坊村

灰沙圍

洪屋村

橋頭圍

鄧禮發
鄧祖添
鄧漢銘
鄧民池
鄧慶鵬

副本呈：

屏山鄉鄉事委員會

新界拓展署

地政署

環境保護處

聯絡地址：新界屏山上璋圍廿七號

鄧祖添

〇一七六六六八〇

一九八八年六月卅日

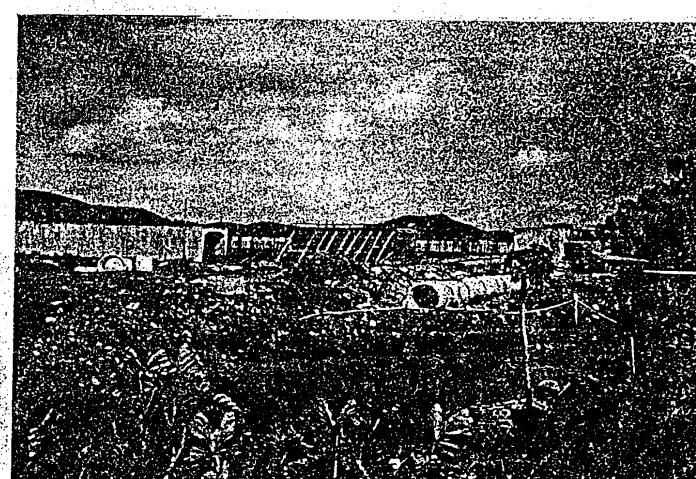
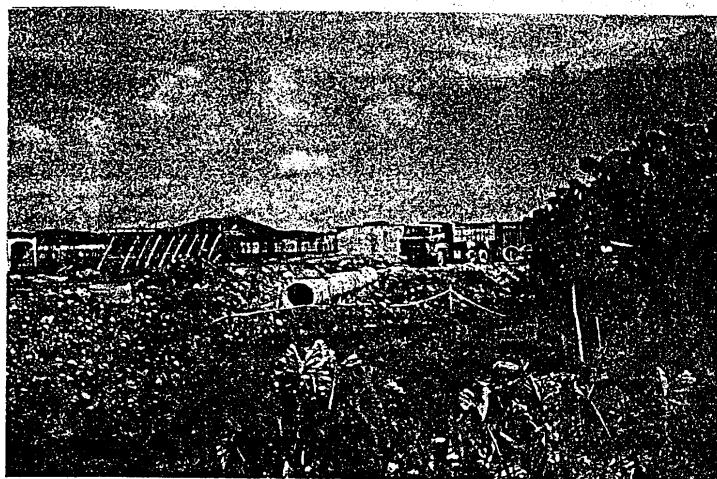
註 14 相片

箭咀所指小小喉管豈能取代原有河道的疏水作用？



註(口)相片

見疏水管設計其底部高于河道水面



元朗政務處
新界元朗齊山道
(元朗段)二六九號
元朗政務處大廈



YUEN LONG DISTRICT OFFICE
Yuen Long District Branch Office Bldg.
269 Castle Peak Road (Yuen Long)
Yuen Long, New Territories.

本處收件 Our Ref.: (4) in YL 230/6/27 II

來函收件 Your Ref.:

電話 Tel.:

新界元朗屏山上璋圍村代表
鄉紳添先生

註(+)函件

添先生：

上璋圍鄉村防洪計劃

本函是關於八八年二月三日在元朗政務處就上述事項而舉行的諮詢會議，以及本處前函(檔號：(2) in YL 230/6/27 II)夾附的會議摘錄。拓展經理已就你的要求寫信給本處，現將其意見引述如下：

關於村民要求將堤壘的位置遷移至遠離該村約300呎一事，本人已進一步考慮過。但本人恐怕只能誠實這項建議很明顯是不可行的。鑑於村民強烈反對該項計劃，本人別無他法，只能採用村民在會議摘錄第三段所建議的方法，即盡可能在可行的情況下改善現時的排水系統。防洪池塘及泵房會保留，而當局亦會盡量將泵房所造成的視覺影響減至最少。

在按照村民的意願着手工作前，有一點必須能解釋清楚，本人並沒有承認這種防洪計劃的效果可為貴村提供應有的適當保障。

新界元朗青山道
(元朗段)二六九號
元朗政務處大廈



YUEN LONG DISTRICT OFFICE
Yuen Long District Branch Office Bldg.
289 Castle Peak Road (Yuen Long)
Yuen Long, New Territories.

本處檔號 Our Ref.:

來函檔號 Your Ref.:

電話 Tel.:

從上述資料看來，拓展經理顯然對採用這種替代的方法採取保留的態度。據本人所知，八八年二月三日會上所提出的原計劃可提供較佳的防洪保障。故此，本人建議你參考工程顧問的專業意見並重新考慮你的決定。倘欲就此事要求當局進一步的簡報，本處樂於安排另一次諮詢會議。

謹謝關心此事



元朗政務處員黃志光
李群珠
(李群珠代行)

副本送：拓展經理（新界西北拓展處）（元朗辦事處）

屏山鄉事委員會主席（梁焯培先生）

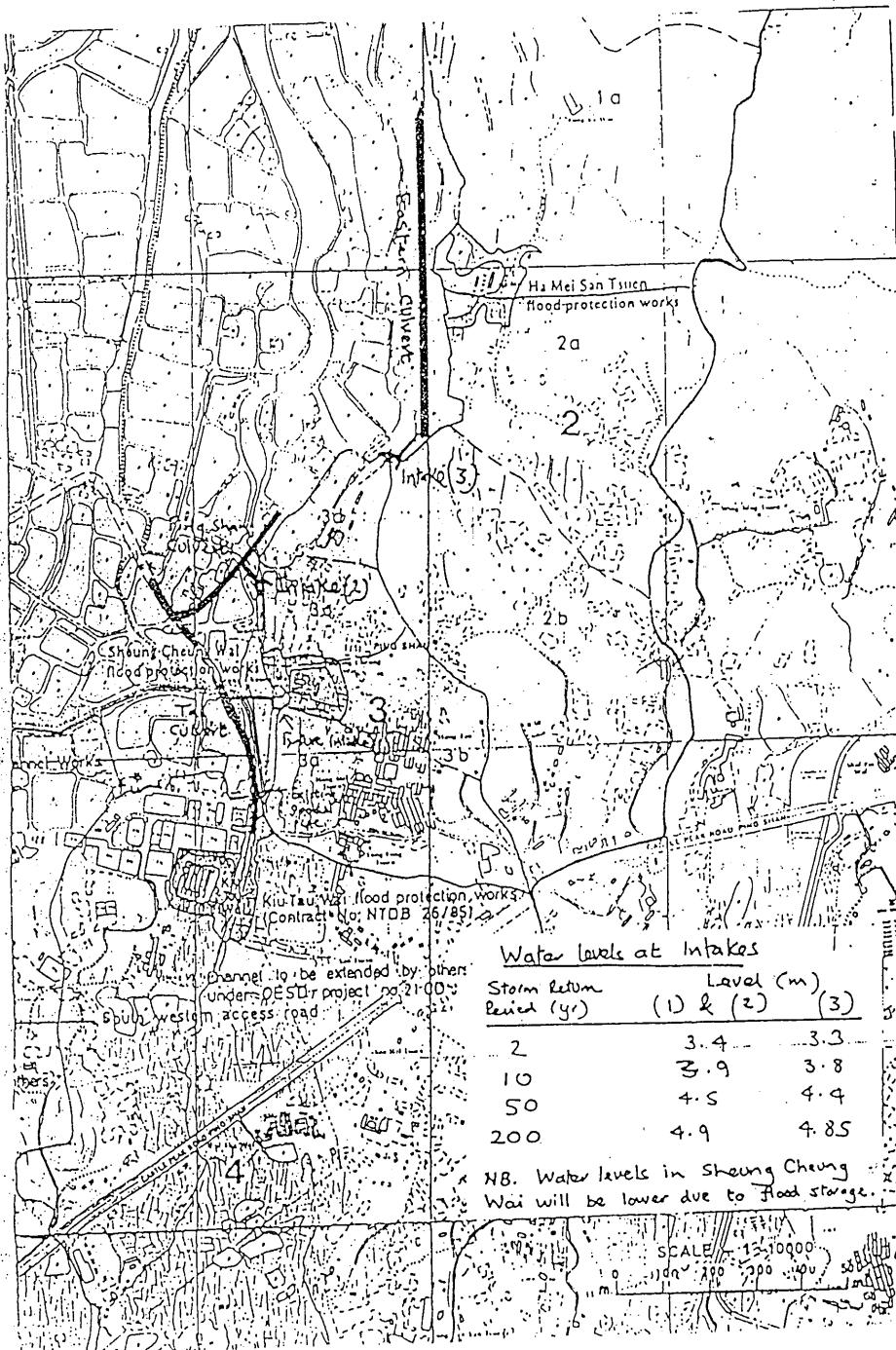
賓尼組合（香港）顧問工程師

一九八八年五月六日

BINNIE & PARTNERS (HONG KONG)

Consulting Engineers
5th Floor Hopewell Centre
18 Queen's Road East
Hong Kong

註(三)顧問工程師所提供之圖則



屏山鄉聚星樓河道受天水圍發展工程影響事

啟者：接到貴處一九八八年十一月十四日所發公函——貴處檔號(72) IN YL 230 / 6 / 27. II。於一九八八年十一月廿一日，召開上璋圍全體村民大會，討論上述公函，會議所得，全體村民對此公函所言『你和其他幾位村民曾表示寧願在上璋圍集水區採用引力排水系統』一句，感到萬分詫異，蓋我等村民從無上述表示。查「引力」一詞，始自貴處于一九八八年七月廿七日所發之「一九八八年七月廿一日」會議摘錄；我等村代表並於一九八八年九月十三日覆信貴處要求詳加解釋此詞，但至今仍未得貴處賜函闡明。又我等村民更不明貴處所言之『上璋圍集水區』，蓋上璋圍與坑頭村、坑尾村、屏山嶺及至聚星樓，達德公所等地同為一集水區，總面積達數十公頃。于此敬請貴處賜函解釋「上璋圍集水區」，以解村民疑惑。

來函又言及『以明渠接駁的建議則不切合實際』，我等村民覺得出此一辭者，未免過於武斷；蓋我等村民認為建造此明渠的作用，一可略為補救已被破壞之我鄧氏宗祠三元不敗風水局，二可排洪，三可蓄洪。故此全體村民一致指示從速建逛建明渠，連接風水塘，及原有河道，將水流入 CULVERT B，以達到補救風水、保存良好居住環境、防洪及防止環境污染，相輔相承的結合。

貴處來函所言之兩個建議，均會更加嚴重破壞本族風水，兼且不能解決水患及環境污染，所以我等村民絕不能接受。因此理由在過去兩年內，我等村民與貴處舉行數次會議上，均堅決拒絕接受貴處所提計劃。同時在兩年時間內該顧問工程師竟仍未能研究出為村民可接受計劃，因而使我等數千鄉民對此顧問工程師專業資格和經驗有所懷疑。再者政府在橋頭圍所建造之防洪工程，已使橋頭圍村民反感，此等工程嚴重破壞該圍原有的優良風水及居住環境，我等屏山鄉民當不能重蹈覆轍。

一切可預見災禍均起源于天水圍發展工程，在未徵詢本鄉情形下，竟截斷及填高河道，使此區各村陷為局部低地，備受水患及環境污染威脅。若政府一意孤行，強迫我等村民必須在政府所提兩個計劃中作選擇，罔顧我等村民意願，使本鄉數千鄉民生命財產陷水患及環境污染威脅之中，使我宗祠已被破壞之千年優良風水未能及早得到補救，反而遭受更大破壞，我等鄉民保留一切向貴處及港英政府追討賠償之權利。

此致

元朗政務處

屏山鄉

上璋圍村代表

鄧文

上璋圍村民簽署

1988.12.20

1988.12.20

鄧文

（附件）

鄧文

鄧文

鄧文

卷之三

新界地政處：新界鄉上鄉團團契

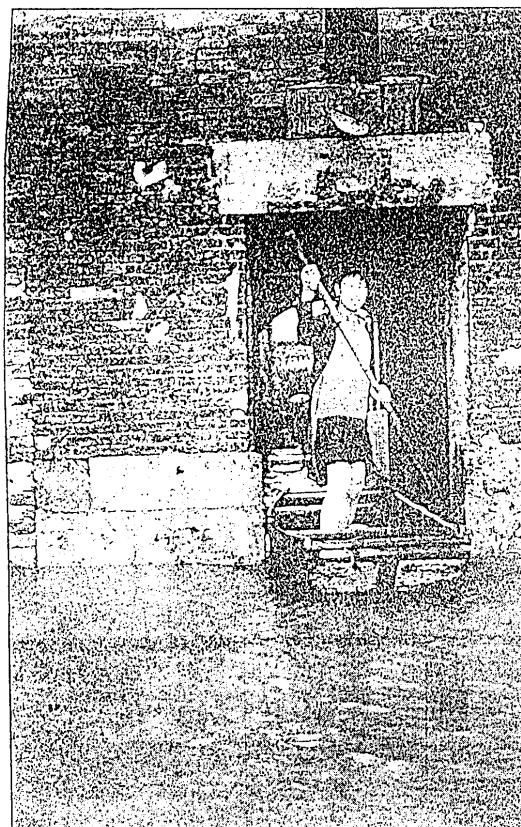
卷一百一十一

國學大成

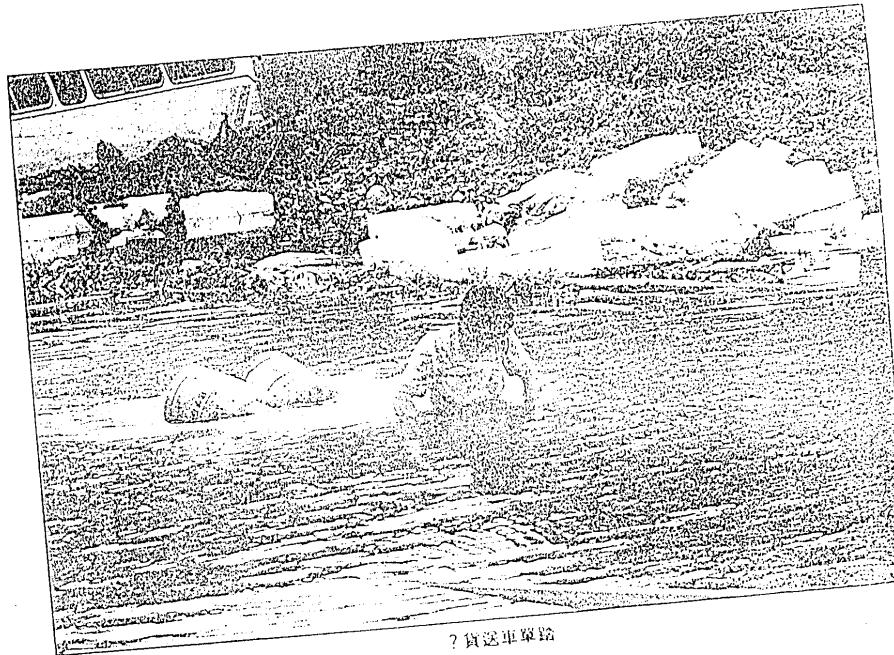
A grid of 100 Chinese characters arranged in a 10x10 pattern, each with a vertical stroke line through it. The characters are written in a cursive or semi-cursive style. The grid is enclosed in a light gray border.

卷之三

片特圖



屏山上瓊團頓成水都威尼斯乎？



?貨運車單路

